


Ferenc Farkas

Missa secunda

Fassung für gemischten Chor
und Orgel

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 

Carus 27.074/03



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 

Ferenc Farkas

Missa secunda

Fassung für gemischten Chor
und Orgel

Coro SATB ed Organo

herausgegeben v.
András Farkas

Partitur / Full score

Carus 27.074/03



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



renc Farkas 1965 in seiner Wohnung in Budapest (Foto aus Familienbesitz)

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Vorwort

Im Jahr 1962 komponierte ich meine erste Messe, die *Missa in honorem Sancti Andreae*, welche damals für Laienchöre zu schwierig war. Seither sind die Chöre viel leistungsfähiger geworden.

Die vorliegende neue Messe, die *Missa secunda*, ist diatonisch und viel leichter zu singen. Ich habe sie meiner lieben Frau Margit anlässlich unseres 25-jährigen Hochzeitstages (1964) gewidmet. Das *Sanctus* wurde später dazukomponiert, das *Credo* ist nicht vertont.

Die Originalfassung war für gemischten Chor und Orgel bestimmt. Im Jahre 1986 schrieb ich eine neue Version dieses Werkes mit Streichorchester anstelle der Orgel.

Ein Freund bat mich dann, die *Missa secunda* für dreistimmigen Frauenchor und Orgel zu bearbeiten, und so entstand 1992 die Frauenchor-Fassung. Im selben Jahr noch habe ich diese Version für Streicher orchestriert.

Ferenc Farkas, 1998
Übersetzung: András Farkas

Foreword

In 1962 I composed my first mass, the *Missa in honorem Sancti Andreae*, which at that time appeared to be too difficult for amateur choirs. Since then choirs have become more skilled in singing this type of music.

The present new mass, the *Missa secunda*, is diatonic and much easier to sing. It is dedicated to my dear wife on the occasion of our 25th wedding anniversary. The *Sanctus* was composed later and the *Credo* set to music.

The original version was for mixed choir and organ. In 1986 I composed a new version of this work with string orchestra accompaniment for string orchestra.

Then a friend asked me to adapt my *Missa secunda* for a choir with three women's voices and organ; it was thus that this new version for women's choir and organ was born in the same year I orchestrated this work for string orchestra.

Ferenc Farkas, 1998
Translation: Earl Rosenbaum

Avant-propos

En 1962 j'ai composé ma première messe, la *Missa in honorem Sancti Andreae*, qui paraissait à l'époque un peu trop difficile pour les chœurs amateurs. Depuis, les chœurs sont devenus plus expérimentés. Il faut dire que, depuis, les chœurs ont fait de grands progrès.

La présente nouvelle messe, la *Missa secunda*, est diatonique et beaucoup plus facile à chanter. Je la dédie à ma chère épouse Marguerite, à l'occasion de notre 25^{ème} anniversaire de mariage (1964). Le *Sanctus* fut composé plus tard et le *Credo* n'est pas mis en musique.

La version originale était prévue pour chœur mixte et orgue, j'écrivai en 1986 une nouvelle version de cette œuvre dans laquelle le chœur est accompagné d'un orchestre à cordes.

Un de mes amis me demanda d'adapter ma *Missa secunda* pour chœur de femmes à trois voix et orgue ; c'est ainsi que cette nouvelle version est née, en 1992. La même année, j'entrepris son orchestration pour orchestre à cordes.

Ferenc Farkas, 1998

Missa secunda

in honorem Sanctae Margaritae

Orgelfassung

Kyrie

Ferenc Farkas
1905–2000

Moderato

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Organo

Ky - ri - e e -

6

lei - son, Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son,

Organo

lei - son, Ky - ri - e e - lei - son,

11

Ky - ri - e e - lei - son, Chri - ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - son,

Organo

Chri - ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - son,

16

- ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - - - son. *p*

- ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - - - son. Ky - ri - e e -

- ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - - - son. *p*

- ste e - lei - son, Chri - ste e - lei - - - son. Ky - ri - e e -

22

p Ky - ri - e e - lei

lei - son, Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - . i - e e -

p Ky - ri - e Ky - ri - e

lei - son, Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e -

28

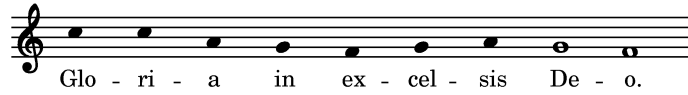
e - lei - - - e - - - lei - - - son.

lei - - - son, e - lei - - - son.

- son, e - lei - - - son.

- son, e - lei - - - son.

Gloria



Molto calmo

p Et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus bo - nae vo - lun - ta - - -

p Et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus bo - nae vo - lun -

p Et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus bo - nae vo - lun - ta - - -

p Et in ter - ra pax ho - mi -

Più mosso

f tis. Lau - da - mus te. Be - ne m. Ad - o -

f ta - tis. Lau - da - mus te. te. Ad - o -

f tis. Lau - da - mu. - ne - di - ci - mus te.

f pax. Lau - Be - ne - di - ci - mus te.

p ra - mus a - - mus te. Gra - - ti - as a -

p ra - - - - - i - fi - ca - - - mus te. Gra - - ti - as a -

p mus te. Glo - ri - fi - ca - - - mus te. Gra - ti - as

p - mus te. Glo - ri - fi - ca - - - mus te. Gra - ti - as

18

- gi-mus ti - bi pro - pter ma - gnam glo - ri - am tu - am. Do - mi - ne

- gi-mus ti - bi pro - pter ma - gnam glo - ri - am tu - am. Do - mi - ne

a - gi-mus ti - bi pro - pter ma - gnam glo - ri - am tu - am. Do - mi - ne

a - gi-mus ti - bi pro - pter ma - gnam glo - ri - am tu - am. Do - mi - ne

23

De - us, Rex cae - le - stis, De - us Pa - ni ens.

De - us, Rex cae - le - stis, Pa - te. - - pot-ens.

De - us, Rex cae - le - stis, - - mni - pot-ens.

De - us, Rex cae - le - stis, ter o - mni - pot-ens.

29

Do - ni - ge - ni - te, Je - su

li u - ni - ge - ni - te, Je - su

Fi - li u - ni - ge - ni - te, Je - su

mi - ne Fi - li u - ni - ge - ni - te, Je - su

35

mf Chri - - - ste. Do - mi - ne De - us, A - gnus De - i, *f* Fi - li - us

mf Chri - - - ste. Do - mi - ne De - us, A - gnus De - i, *f* Fi - li - us

mf Chri - - - ste. Do - mi - ne De - us, A - gnus De - i, *f* Fi - li - us

mf Chri - - - ste. Do - mi - ne De - us, A - gnus De - i, *f* Fi - li - us

42 *Meno mosso* *p*

Pa - tris. Qui tol - lis pec - ca - ta m^o .e - re -

Pa - tris. Qui pec - ca - ta,

Pa - tris. Qui pec - ca - mun - di,

Pa - tris. Qui tol - lis pec - ca - ta

49 *mf* Qui tol - lis pec - ca - ta mun - di. *mf*

mf mi - se - re - bis. *mf* Qui tol - lis pec -

mf re no - bis. *mf* Qui tol - lis pec - ca - ta

mf mi - se - re - re no - bis. *mf* Qui tol - lis pec -

55

— sus - ci - pe de - pre - ca - ti - o - nem no - stram. Qui se - des ad
 ca - - ta, sus - ci - pe de - pre - ca - ti - o - nem. Qui se - des ad
 mun - di, sus - ci - pe de - pre - ca - ti - o - nem. Qui se - des ad
 ca - - ta, sus - ci - pe de - pre - ca - ti - o - nem. Qui se - des ad

61

dex - te - ram Pa - - - tris, mi - se - re - -
 dex - te - ram Pa - - - tris, re - - - bis.
 dex - te - ram Pa - - - tris, re no - bis.
 dex - te - ram Pa - - - tris, ni - se - re - re.

67 **Più mosso**

Quo - ni - am tu so - - - lus Do - mi - nus. Tu so - lus Al -
 Quo - ni - a - - - tus. Tu so - - - lus Do - mi - nus. Tu so - lus Al -
 - lus San - ctus. Tu so - - - lus Do - mi - nus. Tu so -
 tu so - lus San - ctus. Tu so - - - lus Do - mi - nus. Tu so -

73

tis - si-mus, Je - - su Chri - - ste. Cum San-cto Spi - ri-tu,
 tis - si-mus, Je - - su Chri - - ste. Cum San-cto Spi - ri-tu,
 - lus Al - tis - si-mus, Je - - su Chri - ste.
 - lus Al - tis - si-mus, Je - - su Chri - ste.

80

in glo - ri - a De - i Pa - tris, glo - ri - a De - i
 in glo - ri - a De - i Pa - tris, glo - ri - a
 Cum San-cto Spi - ri-tu, in glo - ri - a D
 Cum San-cto Spi - ri-tu, in glo - ri - tris.

88 **Meno mosso**

men, a - - men.
 - men, a - - men.
 - men, a - - men.
 A - men, a - - men.

Sanctus

Allegro moderato

7

San - ctus, San - ctus, San-ctus Do - mi-nus De - us Sa - ba-oth. Ple - ni sunt cae - li

San - ctus, San - ctus, San-ctus Do - mi-nus De - us Sa - ba-oth. Ple - ni sunt cae - li

San - ctus, San - ctus, San-ctus Do - mi-nus De - us Sa - ba-oth. Ple - ni sunt

San - ctus, San - ctus, San-ctus Do - mi-nus De - us Sa - ba-oth. Ple -

15

et ter - ra glo - - - ri - a tu - a. tu - a. ex - cel - -

et ter - ra glo - - - ri - a tu - a. tu in ex - cel - -

et ter - ra glo - - - ri - a tu - a. na in ex - cel - -

et ter - ra glo - - - ri - a san - na in ex - cel - -

22

sis, ho - sis. Ho - sis.

sis, in ex - cel - sis. Ho - sis.

in ex - cel - sis. Ho - sis.

h. na in ex - cel - sis. Ho - sis.

(2^a volta rall.)

Benedictus

Andante

Be-ne-di-ctus qui ve-nit in no-mi-ne Do-mi-ni, be-ne-di-ctus qui

Be-ne-di-ctus qui ve-nit in no-mi-ne

Be-ne-di-ctus qui ve-nit in no-mi-ne Do-mi-ni

ve-nit in no-mi-ne Do-mi-ni

Be-ne-di-ctus qui ve-nit no-mi-ne

Do-mi-ni, Do-mi-ni, ne-di-ctus qui

ad lib.

Do-mi-ni, be-ne-di-ctus qui ve-nit in

ve-nit in no-mi-ne

be-ne-di-ctus qui ve-nit in no-mi-ne

nit,

15 Più *f*

no - mi - ne Do - mi - ni, in no - - mi - ne Do - - mi - ni. Ho -
 ve - nit in no - mi - ne, in no - - mi - ne Do - - mi - ni. Ho -
 Do - mi - ni, *mf* be - ne - di - ctus in no - - - mi - ne Do - mi - ni. Ho -
mf be - ne - di - ctus qui ve - - nit in no - mi - ne Do - mi - ni. Ho -

19 *mosso*

san - na in ex - cel - - - sis,
 san - na in ex - cel - - - sis,
 san - na in ex - cel - - - sis, san - - na
 san - na in ex - cel ho - san - - na

24 (2^a volta rall.) 1. 2.

in ex - sis. Ho - sis.
 in - - - sis. Ho - sis.
 - - - sis. Ho - sis.
 cel - - - sis. Ho - sis.

Agnus Dei

Andante moderato

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (F major/D minor). It consists of vocal parts (Soprano, Alto, Tenor/Bass) and piano accompaniment. The tempo is marked 'Andante moderato'. The score is divided into three systems of staves. The first system (measures 1-6) begins with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are: 'A-gnus De - i, qui'.

The second system (measures 7-12) features a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lyrics are: 'tol-lis pec-ca-ta mun - di: mi - se-re - re no - gnus De - i: mi - se-re - re'.

The third system (measures 13-18) features a forte (*f*) dynamic. The lyrics are: 'i, qui tol-lis pec - ca - ta: mi - s' and 'bis'.

There are additional vocal lines and piano accompaniment staves at the bottom of the page, continuing the piece. The lyrics 'A-gnus De - i, qui tol-lis pec - ca - ta: mi - se-re - re no -' are visible. The piano accompaniment includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

PROBENPAPIER
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

19 *mf* *poco affrettando mf*

bis. A - gnus De - i, A-gnus De - i, qui tol - lis

bis. A-gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta,

bis. A-gnus De - i, qui tol - lis pec-ca - ta, tol - lis

bis. A - gnus De - i, A-gnus De - i, qui

mf *più f* *cresc.*

25 *f* *rall.*

pec - ca - ta mun - di, pec - ca - ta mun - di:

pec - ca - ta mun - di, pec - ca - ta mun

pec - ca - ta mun - di, pec - ca -

tol - lis pec - ca - ta, pec -

f *mf*

31 *molto rall.*

no - bis pa - cem.

o - na no - bis pa - cem.

- na no - bis pa - cem.

na no - bis pa - cem, pa - cem.

molto rall.

Inhalt

Vorwort / Foreword / Avant-propos	3
Kyrie	4
Gloria	6
Sanctus	11
Benedictus	12
Agnus Dei	14

Die *Missa secunda* ist in folgenden Aufführungen

1. **Fassung**: Orgelpartitur (Carus 27.074/03),
Violino I (Carus 27.074/05), Violino II (Carus 27.074/11),
Viola (Carus 27.074/13), Violoncello (Carus 27.074/14),
Contrabbasso (Carus 27.074/15).
2. **Fassung**: Orgelpartitur (Carus 27.075/03),
Violino I (Carus 27.075/11), Violino II (Carus 27.075/12),
Viola (Carus 27.075/13), Violoncello (Carus 27.075/14),
Contrabbasso (Carus 27.075/15).

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 